

**PHIẾU GIẢI QUYẾT VĂN BẢN ĐẾN**

**SỞ Y TẾ  
TỈNH KHÁNH HÒA**

Nơi ban hành: .....  
Số đến: ..... Số và ký hiệu văn bản: .....  
Ngày đến: ..... Ngày ban hành: ..... Thời hạn xử lý: .....  
Lưu hồ sơ: ..... Đơn vị chủ trì: ..... Đơn vị phối hợp: .....

\*Ý kiến của lãnh đạo cơ quan:

*Chuyên NVY thị trấn*

\*Ý kiến của Trưởng/Phó đơn vị: .....

\*Ý kiến đề xuất của người giải quyết: .....

Ngày 18 tháng 4 năm 2017

*Laung*

\*Tiến độ giải quyết:

Ngày chuyển VB: ..... Ngày trình VB trả lời: .....

Ngày ban hành VB trả lời: ..... Số, ký hiệu VB trả lời: .....

Đánh giá thời gian hoàn thành: Trước hạn  Đúng hạn  Trễ hạn

BAN TỔ CHỨC  
HỘI NGHỊ KHOA HỌC KỸ THUẬT  
Y HỌC CỔ TRUYỀN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SỞ Y TẾ TỈNH KHÁNH HÒA

TP. Hồ Chí Minh, ngày 04 tháng 4 năm 2017

Số: 4512  
Ngày: 18/4/17

**ĐẾN**

Chuyên Hội nghị Khoa học & Đào tạo liên tục Y Dược học cổ truyền

**THÔNG BÁO SỐ 1**

Kính gửi: Quý Đồng nghiệp

Chào mừng 70 năm truyền thống Đại học Y Dược TP. Hồ Chí Minh, khoa Y học cổ truyền tổ chức Hội nghị Khoa học Kỹ thuật và Đào tạo liên tục Y Dược học cổ truyền lần thứ XIII vào ngày 10 – 11 tháng 11 năm 2017 tại lầu 12A, tòa nhà 15 tầng, 217 Hồng Bàng, phường 11, quận 5, TP. Hồ Chí Minh.

Nội dung chủ yếu của Hội nghị: Triển lãm và công bố kết quả nghiên cứu khoa học kết hợp Đông - Tây y trong phòng ngừa, điều trị các bệnh lý rối loạn chuyển hoá và vận động.

Ban tổ chức hội nghị trân trọng kính mời Quý đồng nghiệp gửi bài báo tham dự Hội nghị (theo mẫu 1,2,3 đính kèm). Thời gian gửi bài báo và đăng ký tham gia Hội nghị trước 16g00 ngày 31 tháng 5 năm 2017.

Phí tham dự Hội nghị: 300.000 VND/đại biểu.

Đăng ký và đóng phí tham dự hội nghị tại Ban Tài chính Kế toán - Khoa Y học cổ truyền - Đại học Y Dược TP. Hồ Chí Minh (lầu 12A, tòa nhà 15 tầng, 217 Hồng Bàng, quận 5, TP. Hồ Chí Minh) hoặc chuyển khoản vào tài khoản số: 102010000126959 tại Ngân hàng Thương mại Cổ phần Công thương Việt Nam (Vietcombank), chi nhánh 5, TP. Hồ Chí Minh - Tên tài khoản: Đại học Y Dược TP. Hồ Chí Minh. Nội dung chuyển khoản cần ghi rõ họ tên, số điện thoại, địa chỉ người đăng ký và ghi: "Đăng ký tham dự HNKHKT Y học cổ truyền".

Ban tổ chức hội nghị trân trọng kính mời Quý đồng nghiệp tham gia đào tạo liên tục (theo mẫu 3 đính kèm), với các chuyên đề sau:

1. Nhĩ châm - ThS. BS. Nguyễn Văn Đàn (300.000 đồng/ học viên).

2. Cập nhật dưỡng sinh trong phòng chống ung thư – PGS. TS. Phạm Huy Hùng (200.000 đồng/ học viên).
3. Kết hợp Đông – Tây y trong chẩn đoán và điều trị rối loạn mỡ máu – TS. BS. Nguyễn Thị Sơn (200.000 đồng/ học viên).
4. Tương tác thuốc Đông – Tây y trong điều trị các bệnh khớp – PGS.TS.Nguyễn Phương Dung (200.000 đồng/ học viên).
5. Cập nhật xoa bóp – bấm huyệt trong điều trị bệnh lý cơ xương khớp - BS CK2 Huỳnh Tấn Vũ và ThS. BS. Nguyễn Hữu Đức Minh (200.000 đồng/ học viên).
6. Phân biệt một số dược liệu thật - giả trên thị trường hiện nay - ThS. Võ Thanh Hóa (200.000 đồng/ học viên).

Điều kiện mở lớp: ít nhất 50 người/lớp. Thời gian đăng ký: trước 16g00 ngày 31 tháng 5 năm 2017.

Đăng ký và đóng phí tham gia đào tạo liên tục tại Trung tâm Đào tạo nhân lực Y tế theo nhu cầu xã hội, số 2 Phù Đổng Thiên Vương, phường 11, quận 5, TP. Hồ Chí Minh hoặc chuyển khoản vào tài khoản số 000470406001232 - Ngân hàng TMCP Sài Gòn Công Thương (Saigonbank), CN Thái Bình - TP. Hồ Chí Minh - Tên tài khoản: Trung tâm Đào tạo Nhân lực Y tế theo nhu cầu xã hội. Nội dung chuyển khoản : họ tên, số điện thoại, địa chỉ người đăng ký và ghi rõ “*tên chuyên đề đăng ký tham gia đào tạo liên tục Y dược học Cổ truyền*”.

Mọi thông tin liên lạc xin gửi về Ban tổ chức Hội nghị trước ngày 31 tháng 05 năm 2017 theo địa chỉ Khoa Y học cổ truyền - Đại học Y Dược TP. Hồ Chí Minh, 217 Hồng Bàng, phường 11, quận 5, TP. Hồ Chí Minh hoặc điện thoại: 08.3952 6031, hoặc email: [hkkyhct2017@gmail.com](mailto:hkkyhct2017@gmail.com). Website: [khoayhct.yds.edu.vn](http://khoayhct.yds.edu.vn)

Trân trọng kính chào.

**Nơi nhận:**

- Các Sở Y tế, Tỉnh hội YHCT;
- Các BV.YHCT, các Khoa YHCT;
- Các Bộ môn khoa YHCT;
- Lưu HCTC, BTC HN.

TL. HIỆU TRƯỞNG  
TRƯỞNG BAN TỔ CHỨC  
ĐẠI HỌC  
Y DƯỢC  
TP. HỒ CHÍ MINH  
PGS. TS. Nguyễn Phương Dung

**HỘI NGHỊ KHOA HỌC KỸ THUẬT  
& ĐÀO TẠO LIÊN TỤC VỀ Y HỌC CỔ TRUYỀN - 2017**

Mẫu 1

**PHIẾU ĐĂNG KÝ BÁO CÁO & ĐĂNG BÁO**

Tác giả

1.  GS  BS  DS  YS  LY  Khác

2. Đăng ký báo cáo hội nghị:

Họ và tên: .....  Nam,  Nữ

Địa chỉ: .....

Năm sinh: .....

Điện thoại: ..... Fax .....

Email: .....

3. Đăng ký gửi bài đăng báo:

**Phần hướng dẫn thể lệ soạn và nộp bài báo (xin vui lòng đọc kỹ)**

1. Bản tóm tắt được viết bằng 2 thứ tiếng: Việt và Anh
2. Tựa của đề tài báo cáo được viết bằng chữ in hoa. Ghi rõ họ và tên của tất cả tác giả tham gia nghiên cứu đặt ngay ở dưới tiêu đề bài báo. Học vị, chức danh, nơi làm việc, số điện thoại, địa chỉ email của các tác giả để ở cuối trang 1. Cần ghi rõ Khoa, Bệnh viện, Đơn vị của tác giả chính.
3. Bài tóm tắt tiếng Việt bao gồm: *Đặt vấn đề, Mục tiêu nghiên cứu, Phương pháp nghiên cứu, Kết quả, Kết luận, Từ khoá, phần dịch ra tiếng Anh (dạng Abstract: The title of research; Background, Objectives, Method, Results, Conclusion, Keywords)* từ 250- 300 chữ, để ở phần đầu bài báo cáo. Xin lưu ý cả tính chính xác của phần dịch Anh ngữ.
4. Bài báo dài trung bình 5-6 trang A4 và không quá 8 trang, font chữ **Unicode**, cỡ chữ 11. Hạn chế tối đa các hình ảnh và nếu cần hình ảnh phải gửi kèm hình gốc theo bài toàn văn.
5. Tài liệu tham khảo được trình bày theo **thứ tự ABC theo họ tác giả (tiếng Việt, tiếng Anh xếp chung)**, có ghi số thứ tự và cần **trích dẫn đầy đủ trong phần mở đầu và bàn luận**
  - Tài liệu tham khảo lấy từ tạp chí được trình bày như sau: Họ, tên tác giả (năm), tựa bài, tên tạp chí, tập số mấy, số trang đầu – cuối.
  - Tài liệu lấy từ sách được trình bày như sau: Họ tên tác giả (năm). Tựa bài, In: Họ tên người chủ biên, tên của quyển sách, bộ sách số mấy nếu có, ấn bản lần thứ mấy, trang đầu –cuối (trích dẫn). Nhà xuất bản, thành phố, nơi xuất bản.
6. Trích dẫn tài liệu tham khảo trong bài viết “( )”, **số thập phân tiếng Việt viết dấu phẩy, tiếng Anh viết dấu chấm**. Tác giả phải tự sửa tất cả các lỗi chính tả.
7. Gửi về cho Ban Nghiên cứu khoa học – Khoa Y học cổ truyền 03 bản toàn văn đã được in ra giấy A4 và kèm đĩa CD nội dung bài báo, số điện thoại của tác giả.
8. Lệ phí đăng bài: 500.000 đồng mỗi bài báo đăng trong tạp chí Y học Tp. Hồ Chí Minh và sẽ không hoàn trả lại lệ phí trên nếu bài báo không đạt yêu cầu. Lệ phí đóng tại Ban tài chính kế toán – Khoa Y Học Cổ Truyền.

## HIỆU QUẢ CHUYỂN ĐỔI HUYẾT THANH HBeAg VÀ GIẢM HBV-DNA CỦA CHẾ PHẨM “HOÀNG KỶ- DIỆP HẠ CHÂU” TRÊN BỆNH NHÂN VIÊM GAN VIRÚT B MẠN TÍNH

Tên tác giả\*

### TÓM TẮT

**Tình hình chung và mục tiêu nghiên cứu:** Những nguy cơ quan trọng của nhiễm HBV mạn tính là xơ gan và ung thư gan. Hiện nay việc điều trị nhiễm HBV mạn thường kết hợp các nhóm kháng virút với các nhóm điều hòa miễn dịch. Chế phẩm Hoàng kỳ và Diệp hạ châu phối hợp theo tinh thần trên với hy vọng tìm kiếm một bài thuốc Y học cổ truyền có khả năng cải thiện được tình trạng viêm gan mạn tính B thể hoạt động và từ đó ngăn chặn diễn tiến đến xơ gan và/hoặc ung thư gan.

**Mục tiêu của đề tài:** Đánh giá hiệu quả chuyển đổi huyết thanh HBeAg và giảm tải lượng HBV-DNA của chế phẩm Hoàng kỳ – Diệp hạ châu trên bệnh nhân viêm gan B mạn tính hoạt động. Đánh giá tác dụng cải thiện men gan ALT của chế phẩm Hoàng kỳ – Diệp hạ châu trên bệnh nhân viêm gan B mạn tính hoạt động.

**Phương tiện và phương pháp:** Thử nghiệm lâm sàng có đối chứng, mù đôi trên 2 lô viêm gan B mạn tính hoạt động gồm: 44 bệnh nhân dùng chế phẩm HK – DHC (tương đương 65g Diệp hạ châu và 35g Hoàng kỳ/ngày) và 42 bệnh nhân dùng chế phẩm DHC (tương đương 65 g Diệp hạ châu/ ngày). Thời gian điều trị và theo dõi trong 2 năm. Đánh giá thành công: Có chuyển đổi huyết thanh HBeAg và làm giảm tải lượng HBV-DNA < 250 copies/ml trên bệnh nhân viêm gan B mạn có HBeAg (-).

**Kết quả:** Tỷ lệ thành công của chế phẩm HK-DHC là 27,27% (so với lô sử dụng DHC là 16,67%). Tuy nhiên, sự khác biệt không có ý nghĩa thống kê ( $p > 0,05$ ). Tỷ lệ thành công của chế phẩm HK-DHC trên những bệnh nhân VGSVBM có men gan ALT trước khi điều trị nhỏ hơn 5 lần trị số giới hạn trên mức bình thường ( $ALT < 200$  U/L) là 36,36%. Tỷ lệ thành công này cao hơn lô sử dụng chế phẩm DHC (36,36% so với 12,12%;  $p < 0,05$ ). Thời gian trung bình để có chuyển đổi huyết thanh là  $14 \pm 4,8$  tháng. Tỷ lệ bình thường hóa men gan của chế phẩm HK-DHC là 31,82% mặc dầu không khác biệt so với lô đối chứng, tuy nhiên lại có tác dụng làm giảm men gan ALT cả trong nhóm thành công và nhóm thất bại. Không làm thay đổi chức năng gan thận khi dùng dài ngày. Những tác dụng lâm sàng không mong muốn chiếm tỷ lệ thấp (2% - 7%) và tập trung chủ yếu ở hệ tiêu hóa như buồn nôn, chán ăn, khó tiêu.

**Kết luận:** Chế phẩm HK-DHC có hiệu quả chuyển đổi huyết thanh HBeAg trên những bệnh nhân viêm gan B mạn tính hoạt động có men gan ALT trước khi điều trị nhỏ hơn 5 lần trị số giới hạn trên mức bình thường đồng thời có tác dụng làm giảm men gan ALT cả trong nhóm thành công và trong nhóm thất bại. Chế phẩm HK-DHC không làm thay đổi chức năng gan thận khi dùng dài ngày. Ngoại trừ những tác dụng lâm sàng không mong muốn chiếm tỷ lệ thấp (2%-7%) và tập trung chủ yếu ở hệ tiêu hóa như buồn nôn, chán ăn, khó tiêu.

**Từ khóa:** Viêm gan B mạn, HBeAg, ALT, Hoàng kỳ, Diệp hạ châu, chuyển đổi huyết thanh.

## ABSTRACT

### EFFECTS OF HBeAg SEROCONVERSION AND LOWERING HBV-DNA BY "HOANG KY-DIEP HA CHAU" PREPARATION ON CHRONIC HEPATITIS B PATIENTS

Tên tác giả

**Background and Aims:** Severe risks of chronic Hepatitis B (CHB) are liver cirrhosis (risk ratio = 25% after 1 to 13 years and hepatocellular carcinoma. Currently, CHB therapy with either antiviral agent or interferon seems not sufficient to clean HBV. And a combination within antiviral drugs or immune regulators are preferable. The combination of *Phyllanthus urinaria* and *Astragalus membranaceus* (named HK-DHC preparation) are expected to improve active CHB condition and therefore hinder liver cirrhosis and hepatocellular carcinoma.

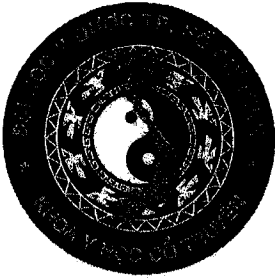
**Aims of the study:** Evaluate the HBeAg seroconversion and HBV-DNA lowering effects of HK-DHC preparation on active CHB patients. Evaluate the effects of HK-DHC preparation on liver enzymes of active CHB patients.

**Materials and Methods:** A controlled, double-blind clinical trial was conducted on 2 groups: study group with 44 active CHB patients used HK - DHC preparation and 42 active CHB patients in the control group treated with DHC preparation (*Phyllanthus urinaria*). The medicines were given continuously within 16 to 104 weeks with the dose of 10ml x 3/day (equivalent to 65g of *Phyllanthus urinaria* and 35g of *Astragalus membranaceus*/ day). The study had followed strictly ethics standards of GCP). HBeAg (+) converted to (-), antiHBe (+) and HBV-DNA < 250 copies/ml after therapy were considered as good results.

**Results:** Success rate (HBeAg (+) converted to (-) and HBV-DNA < 250 copies/ml after therapy) of HK-DHC preparation is 27.27% (compared to 16.67% with DHC preparation), but no statistical significance ( $p > 0.05$ ). Success rate (HBeAg (+) converted to (-) and HBV-DNA < 250 copies/ml after therapy) of HK-DHC preparation is 36.36% on active CHB patients with ALT less than 5-fold higher than normal value (ALT < 200 U/L). This rate of HK-DHC preparation is significantly higher than DHC preparation (36.36% compared to 12.12% of control group,  $p < 0.05$ ). Mean time for seroconversion of HK-DHC is  $14 \pm 4.8$  month. HK-DHC preparation had no HBV-DNA lowering effects. Liver enzymes normalisation rate of HK-DHC preparation is 31.82% (compared to control group 23.81%) but no statistical significance. HK-DHC preparation had lowered ALT (success as well as drop-out group). No liver and kidney function disturbances found after long time using HK-DHC preparation. Low rate (2%-7%) of unexpected effects that are mainly seen at digestive system as nausea, anorexia, dyspepsi.

**Conclusion:** The HK-DHC preparation had HBeAg seroconversion effect on active CHB patients with ALT less than 5-fold higher than normal value (ALT < 200 U/L) as well as lowering the ALT level in the success and drop out group. No liver and kidney function disturbances found after long time using HK-DHC preparation except a low rate (2%-7%) of unexpected effects that are mainly seen at digestive system as nausea, anorexia, dyspepsia.

**Keywords:** CHB, HBeAg, ALT, *Astragalus membranaceus* FABACEAE, *Phyllanthus urinaria* EUPHORBLACEAE, seroconversion.



**PHIẾU ĐĂNG KÝ THAM DỰ  
HỘI NGHỊ KHOA HỌC KỸ THUẬT &  
ĐÀO TẠO LIÊN TỤC Y HỌC CỔ TRUYỀN – 2017**

**Đăng ký tham dự cá nhân.**

1.  GS  BS  DS  YS  LY  Khác

Họ và tên: .....  Nam,  Nữ

Địa chỉ: .....

Năm sinh: .....

Điện thoại: ..... Fax: .....

Email: .....

**Đăng ký tham dự hội nghị khoa học**

**Đăng ký chủ đề Đào tạo liên tục.**

1. Nhĩ châm.  
 2. Cập nhật Dưỡng sinh trong phòng chống Ung thư.  
 3. Kết hợp Đông – Tây y trong chẩn đoán và điều trị rối loạn mỡ máu.  
 4. Tương tác thuốc đông tây y trong điều trị các bệnh.  
 5. Cập nhật xoa bóp – bấm huyệt trong điều trị bệnh lý cơ xương khớp.  
 6. Phân biệt một số dược liệu thật - giả trên thị trường hiện nay.

**Đăng ký tham dự tập thể.**

TT	Họ và Tên	Địa chỉ liên lạc	Giới tính (Nam, Nữ)	Năm sinh	Nghề nghiệp (GS/BS/ DS/YSL Y/ khác)	Đăng ký tham dự	
						Hội nghị	Đào tạo liên tục
1	2	3	4	5	6	7	8

Ghi chú: - Đăng ký tham gia hội nghị đánh dấu chéo (X) cột 7.

- Đăng ký tham gia Đào tạo liên tục thì ghi rõ số chủ đề (1,2,3,4,5,6).

**XIN VUI LÒNG GỬI VỀ:**

- Đăng ký và đóng phí tham dự Hội nghị tại Ban Tài chính kế toán – Khoa Y học cổ truyền – ĐHYD thành phố Hồ Chí Minh (Lầu 12A nhà 15 tầng, 217 Hồng Bàng, quận 5, Tp. Hồ Chí Minh). Email: hnkhyhct2017@gmail.com. Hoặc chuyển khoản vào tài khoản số: 102010000126959 tại Ngân hàng Thương mại cổ phần Công thương Việt Nam (Vietcombank), chi nhánh 5, TP. Hồ Chí Minh – Tên tài khoản: Đại học Y Dược TP. Hồ Chí Minh. Nội dung chuyển khoản cần ghi rõ họ tên người đăng ký và ghi: “*Đăng ký tham dự HNKHKT Y học cổ truyền*”.

- Đăng ký và đóng phí đào tạo liên tục tại Trung tâm Đào tạo nhân lực Y tế theo nhu cầu xã hội, số 2 Phù Đổng Thiên Vương, P.11, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh. Hoặc chuyển khoản vào tài khoản số 000470406001232 – Ngân hàng TMCP Sài Gòn Công Thương (Saigonbank) chi nhánh Thái Bình – TP. Hồ Chí Minh. Tên tài khoản: Trung tâm Đào tạo nhân lực Y tế theo nhu cầu xã hội. Nội dung chuyển khoản: Họ tên, số điện thoại, địa chỉ người đăng ký và ghi rõ “*tên chuyên đề đăng ký tham gia đào tạo liên tục Y dược cổ truyền*”.